
Release-Notes for Debian 14 (forky)

—DRAFT—

Debian Documentation Team

2026-08-30

1	Introdução —DRAFT—	3
1.1	Relatar erros neste documento	3
1.2	Contribuir com relatórios de atualização	4
1.3	Fontes para este documento	4
2	O que há de novo em Debian 14 —DRAFT—	5
2.1	Arquiteturas suportadas	5
2.2	O que há de novo na distribuição?	5
2.2.1	Desktops e pacotes conhecidos	5
3	Sistema de Instalação —DRAFT—	7
3.1	O que há de novo no sistema de instalação?	7
3.2	Instalar Debian Pure Blends	7
3.3	Instalações na Cloud	8
3.4	Imagens de Container e de Máquina Virtual	8
4	Atualizações a partir de Debian 13 (trixie) —DRAFT—	9
4.1	Preparar para a atualização	9
4.1.1	Salvaguardar quaisquer dados ou informação de configuração	9
4.1.2	Informar os utilizadores com antecedência	10
4.1.3	Preparar-se para a indisponibilidade dos serviços	10
4.1.4	Preparar para recuperação	10
4.1.5	Preparar um ambiente seguro para a atualização	11
4.2	Iniciar a partir de Debian «puro»	12
4.2.1	Atualizar para Debian 13 (trixie)	12
4.2.2	Atualizar para o último lançamento pontual	12
4.2.3	Debian Backports	12
4.2.4	Preparar a base de dados de pacotes	13
4.2.5	Remover pacotes obsoletos	13
4.2.6	Remover pacotes não-Debian	13
4.2.7	Limpar ficheiros de configuração que sobraram	13
4.2.8	Componentes non-free e non-free-firmware	13
4.2.9	Secção proposed-updates	13
4.2.10	Fontes não oficiais	13
4.2.11	Desativar o APT pinning	14
4.2.12	Verificar o estado dos pacotes	14
4.3	Preparar os ficheiros de fontes APT	14

4.3.1	Acrescentar fontes APT da Internet	15
4.3.2	Acrescentar fontes APT para um mirror local	16
4.3.3	Acrescentar fontes APT a partir de meios óticos	16
4.4	Atualizar pacotes	16
4.4.1	Gravar a sessão	17
4.4.2	Atualizar a lista de pacotes	17
4.4.3	Certificar-se que possui espaço suficiente para a atualização	17
4.4.4	Parar de serviços de monitorização	19
4.4.5	Atualização mínima do sistema	19
4.4.6	Atualizar o sistema	20
4.5	Possíveis problemas durante a atualização	20
4.5.1	Full-upgrade falha com «Não pode executar a configuração imediata»	20
4.5.2	Remoções esperadas	20
4.5.3	Conflitos ou Ciclos de Pré-Dependências	20
4.5.4	Conflitos de ficheiros	21
4.5.5	Alterações de configuração	21
4.5.6	Mudar a sessão para a consola	21
4.6	Atualizar o seu kernel e pacotes relacionados	21
4.6.1	Instalar um meta-pacote do kernel	22
4.7	Limpeza após a atualização	22
4.8	Limpar automaticamente os pacotes instalados	23
4.9	Pacotes obsoletos	23
4.9.1	Purgar pacotes removidos	23
4.9.2	Pacotes dummy de transição	24
5	Problemas a estar atento em forky —DRAFT—	25
5.1	Coisas a ter em conta ao atualizar para forky	25
5.1.1	Coisas a fazer antes de reiniciar	25
5.2	Itens não limitados ao processo de atualização	25
5.2.1	Limitações no suporte de segurança	25
5.3	Obsolescência e depreciação	26
5.3.1	Pacotes relevantes obsoletos	26
5.3.2	Componentes depreciados em forky	26
5.4	Bugs graves conhecidos	26
6	Mais informação acerca de Debian —DRAFT—	27
6.1	Leitura adicional	27
6.2	Procurar ajuda	27
6.2.1	Listas de mail	27
6.2.2	Internet Relay Chat (IRC)	27
6.3	Relatar bugs	28
6.4	Contribuir para Debian	28
7	Gerir o seu sistema trixie antes da atualização —DRAFT—	29
7.1	Atualizar o seu sistema trixie	29
7.2	Verificar a sua configuração APT	29
7.3	Atualizar para o último lançamento trixie	30
7.4	Remover ficheiros obsoletos de configuração	30
8	Contribuíram para as Notas de Lançamento —DRAFT—	31

O Projeto Debian de Documentação <<https://www.debian.org/doc>>.

Atualizado em: 2026-08-30

Este documento é software livre; você pode redistribuí-lo e/ou modificá-lo sob os termos da GNU General Public License, versão 2, conforme publicado pela Free Software Foundation.

Este programa é distribuído na esperança de que seja útil, mas SEM QUALQUER GARANTIA; sem mesmo a garantia implícita de COMERCIALIZABILIDADE ou ADEQUAÇÃO A UM PROPÓSITO PARTICULAR. Veja a GNU General Public License para mais detalhes.

Deverá ter recebido uma cópia da GNU General Public License junto com este programa; caso contrário, o texto da licença também poderá ser encontrado em <https://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.html> e em `/usr/share/common-licenses/GPL-2` nos sistemas Debian.

Este documento informa os utilizadores da distribuição Debian acerca das maiores alterações na versão 14 (com o nome de código forky).

As notas de lançamento disponibilizam informação acerca de como atualizar de forma segura a partir do lançamento 13 (com o nome de código trixie) para o lançamento atual e informar os utilizadores acerca de potenciais problemas que possam encontrar nesse processo.

Pode obter a versão mais recente deste documento a partir de <https://www.debian.org/releases/forky/releasenotes>.

Cuidado

Note que é impossível listar todos os problemas conhecidos, e por isso foi feita uma seleção baseada na combinação da prevalência esperada e impacto desses problemas.

Por favor note que apenas suportamos e documentamos a atualização a partir do lançamento anterior de Debian (neste caso, a atualização a partir de trixie). Se necessitar atualizar a partir de lançamentos mais antigos sugerimos-lhe que leia primeiro as edições anteriores das notas de lançamento e que atualize primeiro para 13.

1.1 Relatar erros neste documento

Nós procuramos testar todos os diferentes passos de atualização descritos neste documento e também tentamos antecipar todos os possíveis problemas que os nossos utilizadores possam encontrar.

Não obstante, se achar que encontrou um bug (informação incorrecta ou em falta) nesta documentação, por favor registre um bug no [sistema de seguimento de bugs \(bts\)](#) contra o pacote **release-notes**. Primeiro poderá querer rever os [relatórios de bugs existentes](#) para verificar se o problema que encontrou já foi relatado. Sinta-se à vontade para acrescentar informação adicional aos relatórios de bugs existentes se conseguir contribuir com conteúdo para este documento.

Nós apreciamos, e encorajamos, relatórios que forneçam correções para a fonte dos documentos. Encontrará mais informação que descreve como obter a versão original deste documento na [Fontes para este documento](#).

1.2 Contribuir com relatórios de atualização

É bem-vinda qualquer informação vinda dos utilizadores relacionada com atualizações de trixie para forky. Se estiver disposto a partilhar informação por favor registre um bug, com os seus resultados, no [sistema de seguimento de bugs \(bts\)](#) contra o pacote **upgrade-reports**. Nós pedimos-lhe que comprima quaisquer ficheiros que sejam incluídos em anexo (com gzip).

Quando submeter o seu relatório de atualização por favor inclua a seguinte informação:

- O estado da sua base de dados de pacotes antes e após a atualização: a base de dados do estado do **dpkg** está disponível em `/var/lib/dpkg/status` e a informação do estado dos pacotes do **apt**, está disponível em `/var/lib/apt/extended_states`. Deverá ter feito uma cópia de segurança antes da atualização conforme é descrito em *Salvaguardar quaisquer dados ou informação de configuração*, mas também poderá encontrar cópias de segurança de `/var/lib/dpkg/status` em `/var/backups`.
- Os seus logs de apt, disponíveis em `/var/log/apt/term.log`, ou os seus logs do aptitude, que estão disponíveis em `/var/log/aptitude`.

Nota

Deve usar algum tempo para rever e remover qualquer informação sensível e/ou confidencial dos logs antes de a incluir num relatório de bug já que a informação será publicada numa base de dados pública.

1.3 Fontes para este documento

A fonte deste documento está no formato reStructuredText, utilizando o conversor sphinx. A versão em HTML é gerada com `sphinx-build -b html`. A versão PDF é gerada com `sphinx-build -b latex`. A fonte para as Notas de Lançamento está disponível no repositório Git do *Projecto de Documentação Debian*. Pode utilizar a [interface web](#) para aceder aos seus ficheiros individuais através da web e ver as suas alterações. Para mais informação acerca de como aceder ao Git por favor consulte as [páginas de informação de VCS do Projeto de Documentação Debian](#).

O que há de novo em Debian 14 —DRAFT—

O [Wiki](#) tem mais informação acerca deste tópico.

2.1 Arquiteturas suportadas

Esta são as arquiteturas suportadas oficialmente em Debian 14:

- 64-bit PC (amd64)
- 64-bit ARM (arm64)
- ARMv7 (EABI hard-float ABI, armhf)
- 64-bit little-endian PowerPC (ppc64el)
- 64-bit little-endian RISC-V (riscv64)
- IBM System z (s390x)

Additionally, on 64-bit PC systems, a partial 32-bit userland (i386) is available.

Pode ler mais acerca do estado do port, bem como informação específica do port para a sua arquitetura nas [páginas web dos ports Debian](#).

2.2 O que há de novo na distribuição?

2.2.1 Desktops e pacotes conhecidos

Este novo lançamento de Debian vem com muito mais software do que o seu antecessor trixie; a distribuição inclui mais de 14116 novos pacotes, num total de mais de 69830 pacotes. A maior parte do software na distribuição foi atualizado: mais de 44326 pacotes de software (isto é 63% de todos os pacotes em trixie). Além disso, um número significativo de pacotes (mais de 8844, 12% dos pacotes de trixie) foram removidos da distribuição. Não verá quaisquer atualizações a estes pacotes e estes serão marcados como «obsoletos» nos programas de gestão de pacotes; veja *Pacotes obsoletos*.

Debian é mais uma vez lançado com vários ambientes de trabalho e aplicações. Entre outros agora inclui os ambientes de trabalho GNOME 48, KDE Plasma 6.3, LXDE 13, LXQt 2.1.0 e Xfce 4.20.

As aplicações de produtividade também foram atualizadas, incluindo os conjuntos de ofimática:

- O LibreOffice foi atualizado para a versão 25;
- O GNUcash foi atualizado para 5.10;

Entre muitas outras, este lançamento também inclui, as seguintes atualizações de software:

Pacote	Versão em 13 (trixie)	Versão em 14 (forky)
Apache	2.4.62	2.4.65
Bash	5.2.15	5.2.37
BIND Servidor de DNS	9.18	9.20
Cryptsetup	2.6	2.7
curl/libcurl	7.88.1	8.14.1
Emacs	28.2	30.1
Exim (servidor de email predefinido)	4.96	4.98
GCC, GNU Compiler Collection (compilador predefinido)	12.2	14.2
GIMP	2.10.34	3.0.4
GnuPG	2.2.40	2.4.7
Inkscape	1.2.2	1.4
a biblioteca GNU C	2.36	2.41
Kernel Linux	série 6.1	série 6.12
LLVM/Clang toolchain	13.0.1 e 14.0 (predefinido) e 15.0.6	19 (predefinido), disponíveis 17 e
MariaDB	10.11	11.8
Nginx	1.22	1.26
OpenJDK	17	21
OpenLDAP	2.5.13	2.6.10
OpenSSH	9.2p1	10.0p1
OpenSSL	3.0	3.5
Perl	5.36	5.40
PHP	8.2	8.4
Postfix	3.7	3.10
PostgreSQL	15	17
Python 3	3.11	3.13
Qt 5	5.15.8	5.15.15
Qt 6	6.4.2	6.8.2
Rustc	1.63	1.85
Samba	4.17	4.22
Systemd	252	257
Vim	9.0	9.1

Sistema de Instalação —DRAFT—

O Instalador Debian é o sistema oficial de instalação de Debian. Oferece uma variedade de métodos de instalação. Os métodos disponíveis para instalar o seu sistema dependem da arquitetura.

As imagens do instalador para forkys podem ser encontradas juntamente com o Guia de Instalação no website Debian (<https://www.debian.org/releases/forky/debian-installer/>).

O Guia de Instalação também está incluído no primeiro disco dos conjuntos de DVDs (CD/blu-ray) oficiais de Debian, em:

```
/doc/install/manual/language/index.html
```

Poderá também querer verificar a errata do `debian-installer` em <https://www.debian.org/releases/forky/debian-installer#errata>) para ver uma lista de problemas conhecidos.

3.1 O que há de novo no sistema de instalação?

Houve muito desenvolvimento no Instalador Debian desde o lançamento oficial anterior com Debian 13, resultando em suporte de hardware melhorado e em algumas excitantes novas funcionalidades ou melhorias.

Se estiver interessado numa visão global das alterações desde trixie, por favor verifique os anúncios dos lançamentos beta e RC de forkys que estão disponíveis a partir do [histórico de notícias](#) do Instalador Debian.

3.2 Instalar Debian Pure Blends

A selection of Debian Pure Blends, such as Debian Junior, Debian Science, or Debian FreedomBox, can now be accessed directly in the installer - see the [installation-guide](#).

Para informação acerca de Debian Pure Blends, visite <https://www.debian.org/blends/> ou o [wiki](#).

3.3 Instalações na Cloud

A [equipa da cloud](#) lança Debian forky para vários serviços de computação na cloud, incluindo:

- Amazon Web Services
- Microsoft Azure
- OpenStack
- Simple VM

As imagens para a cloud disponibilizam hooks para automação através de `cloud-init` e priorizam o arranque rápido das instâncias utilizando pacotes de kernel e configurações de grub otimizadas especificamente para o efeito. As imagens que suportam diferentes arquiteturas são disponibilizadas quando é apropriado e a equipa da cloud esforça-se por suportar todas as funcionalidades oferecidas pelo serviço da cloud.

A equipa da cloud irá disponibilizar imagens atualizadas até ao fim do período de LTS para forky. As novas imagens são tipicamente lançadas para cada lançamento pontual e após correções de segurança em pacotes críticos. A política de suporte completa da equipa da cloud está disponível na página [Cloud Image Lifecycle](#).

Estão disponíveis mais detalhes em <https://cloud.debian.org/> e no [wiki](#).

3.4 Imagens de Container e de Máquina Virtual

Estão disponíveis imagens de container de Debian forky de multi-arquitetura no [Docker Hub](#). Além das imagens standard, está disponível uma variante «slim» que reduz a utilização do disco.

Atualizações a partir de Debian 13 (trixie) —DRAFT—

4.1 Preparar para a atualização

Sugerimos que antes de atualizar que também leia a informação *Problemas a estar atento em forky —DRAFT—*. Esse capítulo cobre potenciais problemas não diretamente relacionados com o processo de atualização mas, que no entanto, podem ser importantes conhecer antes de começar.

4.1.1 Salvar quaisquer dados ou informação de configuração

Antes de atualizar o seu sistema é fortemente recomendado que faça uma cópia de segurança total, ou que pelo menos salve quaisquer dados ou informações de configuração que não se possa dar ao luxo de perder. As ferramentas de atualização e o processo são bastante fiáveis, mas uma falha de hardware durante a atualização poderia resultar num sistema fortemente danificado.

O principal a fazer backup é o conteúdo de `/etc`, `/var/lib/dpkg`, `/var/lib/apt/extended_states` e a saída de:

```
$ dpkg --get-selections '*' # (the quotes are important)
```

Se utilizar `aptitude` para gerir os pacotes no seu sistema, também irá querer fazer backup a `/var/lib/aptitude/pkgstates`.

O processo de atualização em si não modifica nada no diretório `/home`. No entanto, algumas aplicações (e.g. partes do conjunto Mozilla, e dos ambientes de trabalho GNOME e KDE) são conhecidas por sobrescreverem configurações existentes dos utilizadores por novos valores predefinidos quando uma nova versão da aplicação é iniciada pela primeira vez por um utilizador. Como precaução, poderá querer fazer uma cópia de segurança aos ficheiros e diretórios ocultos («dotfiles») nos diretórios dos utilizadores. Esta cópia de segurança poderá ajudar a restaurar ou recriar as configurações antigas. Também poderá querer informar os utilizadores acerca disto.

Qualquer operação de instalação de um pacote tem que ser corrida com privilégios de super-utilizador, por isso ou inicie uma sessão como `root` ou utilize `su` ou `sudo` para obter os direitos de acesso necessários.

Esta atualização tem algumas condições prévias, deverá verificá-las antes de iniciar a atualização.

4.1.2 Informar os utilizadores com antecedência

É sensato informar todos os utilizadores com antecedência sobre qualquer atualização que estiver a planear, apesar dos utilizadores que acedam ao sistema através uma ligação ssh pouco devem notar durante a atualização e devem conseguir continuar a trabalhar.

Se quiser tomar precauções extra, faça uma cópia de segurança ou desmonte a partição `/home` antes de fazer a atualização.

Terá de fazer uma atualização do kernel ao atualizar para forky, por isso será necessário reiniciar a máquina. Tipicamente, isto será feito após terminar a atualização.

4.1.3 Preparar-se para a indisponibilidade dos serviços

Podem existir serviços associados a pacotes que serão incluídos na atualização. Se for este o caso, note que, durante a atualização, esses serviços serão parados enquanto os pacotes a serem atualizados estão a ser substituídos e configurados. Durante este tempo, estes serviços não estarão disponíveis.

O tempo exato que estes serviços estarão desligados irá variar dependendo do número de pacotes a serem atualizados no sistema, e também inclui o tempo que o administrador do sistema demora a responder às questões de configuração das diferentes atualizações de pacotes. Note que se o processo de atualização for deixado desacompanhado e o sistema solicitar alguma entrada durante toda a atualização, existe uma grande possibilidade dos serviços ficarem indisponíveis¹ durante um período de tempo significativo.

Se o sistema a ser atualizado disponibilizar serviços críticos para os seus utilizadores ou para a sua rede², poderá reduzir o tempo de indisponibilidade se fizer uma atualização mínima ao sistema, conforme é descrito em *Minimal system upgrade*, seguido da atualização do kernel e reiniciar, e depois atualizar os pacotes associados aos seus serviços críticos. Atualize estes pacotes antes de fazer a atualização completa descrita em *Atualizar o sistema*. Deste modo pode assegurar que estes serviços críticos estão a funcionar e disponíveis durante o processo de atualização completa e assim o tempo de indisponibilidade é menor.

4.1.4 Preparar para recuperação

Embora Debian tente assegurar que o seu sistema se mantenha funcional em todos os momentos, há sempre a hipótese de experimentar problemas ao reiniciar o seu sistema após uma grande atualização. Os potenciais problemas conhecidos estão documentados neste e nos próximos capítulos destas Notas de Lançamento.

Por esta razão faz sentido assegurar que será capaz de recuperar o seu sistema se não conseguir reiniciar ou, para sistemas geridos remotamente, não conseguir ativar a rede.

Se estiver a atualizar remotamente através de uma ligação ssh é recomendado que tome as precauções necessárias para ser capaz de aceder ao servidor através de um terminal série remoto. Existe uma hipótese de que, após a atualização do kernel e de reiniciar, você tenha de corrigir a configuração do sistema através duma consola local. Além disso, se o sistema for reiniciado acidentalmente a meio de uma atualização existe a hipótese que necessite fazer a recuperação utilizando uma consola local.

Para uma recuperação de emergência geralmente recomendamos utilizar o *modo de recuperação* do Instalador Debian forky. A vantagem em utilizar o instalador é que pode escolher de entre os seus muitos métodos o que melhor se adequar à sua situação. Para mais informação, por favor consulte a secção «Recuperar um Sistema Estragado» no capítulo 8 do Guia de instalação (em <https://www.debian.org/releases/forky/installmanual>) e a *FAQ do Instalador Debian*.

Se isso falhar, irá necessitar de um modo alternativo para arrancar o seu sistema de forma a que lhe possa aceder e repará-lo. Uma opção é utilizar uma imagem especial de recuperação ou uma imagem *live install*. Após arrancar a partir daí, deverá ser capaz de montar o seu sistema de ficheiros raiz e fazer chroot nele para investigar e corrigir o problema.

¹ Se a prioridade de `debconf` estiver definida para um nível muito alto pode prevenir avisos de configuração, mas os serviços que se regem em respostas predefinidas que não estão aplicáveis no seu sistema irão falhar o arranque.

² Por exemplo: os serviços DNS ou DHCP, especialmente quando não houver redundância ou alta disponibilidade. No caso do DHCP, os utilizadores finais podem ser desligados da rede se o tempo de lease for menor que o tempo que durar a completar o processo de atualização.

Shell de debug durante o arranque utilizando o initrd

O pacote **initramfs-tools** inclui uma shell para debug³ nos initrds que gera. Se, por exemplo, o initrd for incapaz de montar o sistema de ficheiros raiz, você será deixado nesta shell de debug que tem comandos básicos para ajudar a descobrir e talvez resolver o problema.

Coisas básicas a verificar são: a presença dos ficheiros de dispositivo correctos em `/dev`; que módulos estão carregados (`cat /proc/modules`); mensagens do `dmesg` que podem ter erros no carregamento de drivers. As mensagens do `dmesg` também irão mostrar quais ficheiros de dispositivo estão associados a que discos; deve verificar isso com a mensagem de `echo $ROOT` para se certificar que o sistema de ficheiros raiz está no dispositivo esperado.

Se conseguir resolver o problema, escrever `exit` irá terminar a shell de debug e continuar o processo de arranque a partir no ponto de onde falhou. Claro que também irá necessitar de corrigir o problema subjacente e gerar novamente o initrd para que o próximo arranque não falhe novamente.

Shell de debug durante o arranque utilizando o systemd

Se o arranque falhar sob `systemd`, é possível obter uma shell root para debug ao alterar a linha de comandos do kernel. Se o arranque básico tiver sucesso, mas alguns serviços falharem o arranque, poderá ser útil acrescentar `systemd.unit=rescue.target` aos parâmetros do kernel.

Caso contrário, o parâmetro de kernel `systemd.unit=emergency.target` irá disponibilizar-lhe uma shell root o mais cedo possível. No entanto, isto é feito antes de montar o sistema de ficheiros raiz com permissões de leitura e escrita. Terá de o fazer manualmente com:

```
# mount -o remount,rw /
```

Outra abordagem será habilitar «early debug shell» de `systemd` através de `debug-shell.service`. No próximo arranque este serviço irá abrir login de uma shell de root no `tty9` muito cedo no processo de arranque. Pode ser habilitada com o parâmetro de arranque do kernel `systemd.debug-shell=1`, ou tornada permanente com `systemctl enable debug-shell` (neste caso deve ser desabilitada novamente quando a análise tiver terminado).

Pode ser encontrada mais informação sobre debug de um arranque problemático com `systemd` no artigo [Freedesktop.org Diagnosing Boot Problems](https://freedesktop.org/wiki/Documentation/early_debug_shell).

4.1.5 Preparar um ambiente seguro para a atualização

Importante

Se estiver a utilizar alguns serviços VPN (tal como **tinc**) considere que estes podem não estar disponíveis durante o processo de atualização. Por favor veja [Preparar-se para indisponibilidade nos serviços](#).

De modo a ganhar uma margem extra de segurança quando atualizar remotamente, sugerimos que corra os processos de atualização numa consola virtual disponibilizada pelo programa `screen` ou por `tmux`, que permitem voltar a ligar de forma segura e assegura que o processo de atualização não é interrompido mesmo que o processo da ligação remota falhe temporariamente.

No caso de `tmux` ter sido atualizado para uma nova versão maior poderá obter um erro ao ligar: «open terminal failed: not a terminal». Mesmo assim poderá aceder à sessão antiga com:

```
# /proc/$(pgrep "tmux: server")/exe attach
```

Os utilizadores do daemon `watchdog` disponibilizado pelo pacote **micro-evtd** devem parar o daemon e desabilitar o temporizador do `watchdog` antes da atualização, de modo a prevenir uma reinicialização indevida durante o processo de atualização:

³ Esta funcionalidade pode ser desativada ao adicionar o parâmetro `panic=0` aos parâmetros de arranque.

```
# service micro-evtd stop
# /usr/sbin/microap1 -a system_set_watchdog off
```

4.2 Iniciar a partir de Debian «puro»

O processo de atualização descrito neste capítulo foi desenhado para sistemas «puros» de Debian stable. O APT controla o que é instalado no seu sistema. Se a sua configuração do APT mencionar fontes adicionais além de trixie, ou se estiverem instalados pacotes de outros lançamentos ou de terceiros, então para assegurar um processo de atualização fiável poderá querer começar por remover estes fatores de complicação.

APT está a mudar para um formato diferente de configuração de onde se descarregam os pacotes. Os ficheiros `/etc/apt/sources.list` e os ficheiros `*.list` em `/etc/apt/sources.list.d/` são substituídos por ficheiros nesse diretório mas com nomes que acabam em `.sources` e que utilizam o novo formato que é mais legível (estilo deb822). Para detalhes veja [sources.list\(5\)](#). Os exemplos de configuração APT nestas notas serão dados no novo formato deb822.

Se o seu sistema estiver a utilizar vários ficheiros de fontes, tem de assegurar que se mantêm consistentes.

4.2.1 Atualizar para Debian 13 (trixie)

Apenas são suportadas atualizações de Debian 13 (trixie). Veja a sua versão de Debian com:

```
$ cat /etc/debian_version
```

Por favor siga as instruções nas Notas de Lançamento para Debian 13 em <https://www.debian.org/releases/trixie/releasenotes> para, caso seja necessário, atualizar primeiro para Debian 13.

4.2.2 Atualizar para o último lançamento pontual

Este procedimento assume que o seu sistema foi atualizado até ao último lançamento pontual da versão trixie. Se não o tiver feito, ou se não tiver a certeza, siga as instruções [Atualizar o seu sistema trixie](#).

4.2.3 Debian Backports

[Debian Backports](#) permite aos utilizadores de Debian stable correr versões mais atualizadas de pacotes (com alguns compromissos no teste e no suporte de segurança). A equipa de Debian Backports mantém um conjunto de pacotes do próximo lançamento de Debian, ajustado e recompilado para utilização no atual lançamento de Debian stable.

Os pacotes de trixie-backports têm números de versão menores do que os da versão em forky, por isso devem atualizar normalmente para forky da mesma forma que pacotes «puros» de trixie na atualização da distribuição. Apesar de não haverem potenciais problemas conhecidos, os caminhos de atualização de backports são menos testados, e por isso incorrem num maior risco.

Cuidado

Apesar dos Debian Backports serem suportados, não existe caminho de atualização limpo de backports [sloppy](#) (que utilizam entradas de fontes APT que referenciam trixie-backports-sloppy).

Tal como em [Fontes não-oficiais](#), os utilizadores são aconselhados a remover as entradas de «trixie-backports» dos seus ficheiros de fontes APT antes da atualização. Quando for terminada, podem considerar acrescentar «forky-backports» (veja <https://backports.debian.org/Instructions/>).

Para mais informação, consulte a [página Backports Wiki](#).

4.2.4 Preparar a base de dados de pacotes

Deve assegurar-se que a base de dados de pacotes está pronta antes de proceder com a atualização. Se for utilizador de outro gestor de pacotes como o **aptitude** ou o **synaptic**, reveja quaisquer ações pendentes. Um pacote que esteja planeado para instalação ou para remoção, poderá interferir com o procedimento de atualização. Note que para corrigir isto apenas é possível se os seus ficheiros de fontes APT ainda apontarem para «trixie»; e não para «stable» ou para «forky»; veja [Verificar a sua configuração APT](#).

4.2.5 Remover pacotes obsoletos

É uma boa ideia *remover pacotes obsoletos* do seu sistema antes da atualização. Poderão introduzir complicações durante o processo de atualização e podem apresentar riscos de segurança já que não são mantidos.

4.2.6 Remover pacotes não-Debian

Abaixo estão dois métodos para encontrar pacotes instalados que não vêm de Debian, utilizando **apt** ou **apt-forktracer**. Por favor note que nenhum dos dois é 100% preciso (e.g. o exemplo do **apt** irá listar pacotes que já foram disponibilizados por Debian mas já não o são, tais como pacotes de kernel antigos).

```
$ apt list '?narrow(?installed, ?not(?origin(Debian)))'
$ apt-forktracer | sort
```

4.2.7 Limpar ficheiros de configuração que sobraram

Um upgrade anterior poderá ter deixado cópias de ficheiros de configuração que já não são utilizados; *versões antigas* de ficheiros de configuração, versões fornecidas pelos maintainers dos pacotes, etc. Remover ficheiros que sobram de upgrades anteriores pode evitar confusão. Encontre ficheiros não utilizados com:

```
# find /etc -name '*.dpkg-*' -o -name '*.ucf-*' -o -name '*.merge-error'
```

4.2.8 Componentes non-free e non-free-firmware

Se tiver firmware non-free instalado é recomendado acrescentar **non-free-firmware** às suas fontes APT.

4.2.9 Secção proposed-updates

Se tiver a secção **proposed-updates** nos seus ficheiros de fontes APT, deve removê-la antes de tentar atualizar o seu sistema. Isto é uma precaução para reduzir a probabilidade de conflitos.

4.2.10 Fontes não oficiais

Se tiver quaisquer pacotes no seu sistema que não sejam de Debian, deverá saber que estes poderão ser removidos durante a atualização devido a conflitos de dependências. Se esses pacotes foram instalados acrescentando um arquivo de pacotes adicional aos seus ficheiros de fontes APT, então deverá verificar se esse arquivo também oferece pacotes compilados para forky e alterar o item da fonte ao mesmo tempo que os itens para os pacotes Debian.

Alguns utilizadores poderão ter versões «mais recentes» de pacotes de backports *não oficiais*, que *estejam* instalados no seu sistema Debian trixie. Tais pacotes irão provavelmente criar problemas durante a atualização, pois poderão resultar conflitos de ficheiros⁴. [Problemas possíveis durante a atualização](#) tem alguma informação sobre como lidar com conflitos de ficheiros se estes ocorrerem.

⁴ O sistema de gestão de pacotes da Debian normalmente não permite que um pacote remova ou substitua um ficheiro pertencente a outro pacote, a não ser que tenha definido para substituir esse pacote.

4.2.11 Desativar o APT pinning

Se configurou o APT para instalar determinados pacotes a partir de uma distribuição que não a stable (e.g. a partir de testing), pode ter que alterar a sua configuração de APT pinning (guardada em `/etc/apt/preferences` e em `/etc/apt/preferences.d/`) para permitir que a atualização de pacotes para as versões que estão na nova versão estável. Mais informação acerca do APT pinning pode ser encontrada em [apt_preferences\(5\)](#).

4.2.12 Verificar o estado dos pacotes

Independentemente do método utilizado para a atualização, é recomendado que primeiro verifique o estado de todos os pacotes e que todos os pacotes estão em estado que possam ser atualizados. O seguinte comando irá listar todos os pacotes que têm o estado Half-Installed ou Failed-Config e aqueles que apresentem qualquer estado de erro.

```
$ dpkg --audit
```

Pode também inspecionar o estado de todos os pacotes no seu sistema utilizando o `aptitude` ou com comandos como

```
$ dpkg -l
```

ou

```
# dpkg --get-selections '*' > ~/curr-pkgs.txt
```

Em alternativa também pode utilizar `apt`.

```
# apt list --installed > ~/curr-pkgs.txt
```

É desejável que remova todos os bloqueios (“holds”) antes da atualização. Se algum pacote essencial à atualização estiver bloqueado, a atualização irá falhar.

```
$ apt-mark showhold
```

Se alterou e recompilou um pacote localmente e não o renomear ou colocar epoch na versão, terá de o colocar em hold para prevenir que seja atualizado.

O estado «hold» do pacote para o `apt` pode ser alterado utilizando:

```
# apt-mark hold package_name
```

Para remover o estado «hold», substitua `hold` por `unhold`.

Se houver alguma coisa que necessite de corrigir, o melhor é certificar-se que os seus ficheiros de fontes APT continuam a apontar para trixie conforme é explicado em [Verificar a sua configuração APT](#).

4.3 Preparar os ficheiros de fontes APT

Antes de iniciar a atualização tem de reconfigurar o APT para acrescentar fontes para forky e tipicamente para remover as fontes de trixie.

Conforme é mencionado em [Iniciar a partir de Debian «puro»](#), nós recomendamos que utilize o novo formato deb822-style, para isso tem de substituir `/etc/apt/sources.list` e quaisquer ficheiros em `/etc/apt/sources.list.d/` por um único ficheiro chamado `debian.sources` em `/etc/apt/sources.list.d/` (se ainda não o tiver feito). Abaixo é dado um exemplo de como este ficheiro normalmente se parece.

O APT irá considerar todos os pacotes que podem ser encontrados através de qualquer arquivo configurado, e instalar o pacote com o número de versão mais elevado, dando prioridade à primeira entrada nos ficheiros. Por isso, se tiver

várias localizações de mirrors, liste primeiro os que estiverem em discos locais e, depois CD-ROMs e só depois os mirrors remotos.

Um lançamento pode ser normalmente referido pelo seu nome de código (por ex. «trixie», «forky») e pelo nome do seu estado (por ex. «oldstable», «stable», «testing», «unstable»). Referir-se a um lançamento pelo seu nome de código tem a vantagem que que nunca será surpreendido por um novo lançamento e por esta razão é o método utilizado aqui. Significa com certeza que terá de ser você mesmo a estar atento a anúncios de lançamento. Se pelo contrário utilizar o nome de estado, irá ver muitas atualizações para os pacotes disponíveis assim que ocorrer um lançamento.

Debian disponibiliza duas mailing lists de anúncios para ajudar a manter-se atualizado acerca de informação relevante relacionada com os lançamentos Debian:

- Ao [subscrever a mailing list de anúncios Debian](#), irá receber uma notificação cada vez que Debian fizer um novo lançamento. Tal como, por exemplo, quando «forky» mudar de «testing» para «stable».
- Ao [subscrever a mailing list de anúncios de segurança Debian](#) irá receber uma notificação de cada vez que Debian publicar um anúncio de segurança.

4.3.1 Acrescentar fontes APT da Internet

Nas novas instalações o predefinido para o APT é ser configurado para utilizar um serviço CDN APT Debian, o qual deve assegurar que os pacotes são descarregados automaticamente a partir de um servidor próximo de si na rede. Como este é um serviço relativamente novo, as instalações mais antigas poderão ainda ter configurações que apontam para servidores Debian na Internet ou para um dos seus mirrors. Se ainda não o fez, é recomendado mudar a sua configuração do APT para utilizar o serviço CDN.

Para utilizar o serviço CDN, a configuração correcta para APT (assumindo que está a utilizar `main` e `non-free-firmware`) é a seguinte em `/etc/apt/sources.list.d/debian.sources`:

```
Types: deb
URIs: https://deb.debian.org/debian
Suites: forky forky-updates
Components: main non-free-firmware
Signed-By: /usr/share/keyrings/debian-archive-keyring.gpg
```

```
Types: deb
URIs: https://security.debian.org/debian-security
Suites: forky-security
Components: main non-free-firmware
Signed-By: /usr/share/keyrings/debian-archive-keyring.gpg
```

Nota

A partir de trixie, o nomes de caminhos de keyrings `.gpg` são agora symlinks retro-compatíveis com os nomes de caminhos canónicos, que eventualmente serão removidos.

Certifique-se que remove quaisquer ficheiros de fontes antigas.

No entanto, se tiver melhores resultados ao utilizar um mirror específico que esteja perto de si em termos de rede, em vez de um serviço CDN, então o URI do mirror pode ser substituído na linha dos URIs por (como exemplo) «URIs: <https://mirrors.kernel.org/debian>».

Se quiser utilizar pacotes dos componentes `contrib` ou `non-free`, pode acrescentar estes nomes a todas as linhas `Components`:

Depois de acrescentar as suas novas fontes, desative as linhas de arquivos que já existiam anteriormente, nos ficheiros de fontes APT colocando um cardinal (#) à frente das mesmas.

4.3.2 Acrescentar fontes APT para um mirror local

Em vez de utilizar os mirrors remotos de pacotes, poderá desejar modificar os ficheiros de fontes APT para utilizar um mirror num disco local (possivelmente montado sobre NFS).

Por exemplo, o seu mirror de pacotes poderá estar sob `/var/local/debian/`, e pode ter diretórios principais como estes:

```
/var/local/debian/dists/forky/main/...
/var/local/debian/dists/forky/contrib/...
```

Para utilizar isto com **apt**, acrescente o seguinte ao seu ficheiro `/etc/apt/sources.list.d/debian.sources`:

```
Types: deb
URIs: file:/var/local/debian
Suites: forky
Components: main non-free-firmware
Signed-By: /usr/share/keyrings/debian-archive-keyring.gpg
```

Nota

A partir de trixie, o nomes de caminhos de keyrings `.gpg` são agora symlinks retro-compatíveis com os nomes de caminhos canónicos, que eventualmente serão removidos.

Novamente, depois de adicionar as suas novas fontes, desative as linhas de arquivos que já existiam.

4.3.3 Acrescentar fontes APT a partir de meios óticos

Se quiser utilizar *apenas* DVDs (ou CDs, ou discos Blu-ray), comente as entradas existentes em todos os ficheiros de fontes APT, colocando um cardinal (`#`) à frente das mesmas.

Certifique-se que existe uma linha no `/etc/fstab` que permita a montagem do seu leitor de CD-ROM no ponto de montagem `/media/cdrom`. Por exemplo, se o seu leitor de CD-ROM for o dispositivo `/dev/sr0`, o `/etc/fstab` deverá conter uma linha como:

```
/dev/sr0 /media/cdrom auto noauto,ro 0 0
```

Note que *não podem existir espaços* que entre as palavras `noauto,ro` encontradas no quarto campo.

Para verificar que funciona, insira um CD e tente correr

```
# mount /media/cdrom # this will mount the CD to the mount point
# ls -alF /media/cdrom # this should show the CD's root directory
# umount /media/cdrom # this will unmount the CD
```

A seguir, corra:

```
# apt-cdrom add
```

para cada CD-ROM de Binários Debian que possua, para adicionar informação de cada CD à base de dados APT.

4.4 Atualizar pacotes

A forma recomendada de atualizar a partir de lançamentos anteriores de Debian é utilizar a ferramenta de gestão de pacotes **apt**.

Nota

O `apt` destina-se ao uso interativo e não deve ser utilizado em scripts. Em scripts deve ser utilizado o `apt-get`, que tem um output estável mais adequado para ser interpretado.

Não se esqueça de montar todas as partições necessárias (nomeadamente a partição `root` e `/usr`) em modo de leitura-escrita, com um comando como:

```
# mount -o remount,rw /mountpoint
```

De seguida deverá confirmar novamente que as entradas das fontes do APT (em `/etc/apt/sources.list.d/`), se referem a «forky» ou a «stable». Não deverão existir quaisquer entradas de fontes que apontem para trixie.

Nota

As linhas de fontes para um CD-ROM poderão por vezes referir-se a «unstable»; embora isto possa ser confuso, *não* deve alterá-las.

4.4.1 Gravar a sessão

`apt` irá registar as alterações do estado dos pacotes em `/var/log/apt/history.log` e a saída de terminal em `/var/log/term.log`. Além disso, `dpkg` irá, registar todas as alterações dos estados em `/var/log/dpkg.log`. Se utilizar `aptitude`, este irá registar as alterações dos estados em `/var/log/aptitude`.

Se ocorrer um problema, terá um registo do que aconteceu, e se for necessário, poderá fornecer informação exata num relatório de erro.

O `term.log` também irá permitir-lhe rever a informação que tenha ficado fora do ecrã. Se estiver na consola do sistema, mude para VT2 (utilizando `Alt+F2`) para a rever.

4.4.2 Atualizar a lista de pacotes

Primeiro tem de ser obtida a lista de pacotes disponíveis para o novo lançamento. Isto é feito ao executar:

```
# apt update
```

4.4.3 Certificar-se que possui espaço suficiente para a atualização

Antes de atualizar o seu sistema tem de se certificar que terá espaço em disco suficiente para quando iniciar a atualização do sistema completa descrita em [Atualizar o sistema](#). Primeiro, qualquer pacote necessário para a instalação obtido através da rede é guardado em `/var/cache/apt/archives` (e no subdiretório `partial/` durante o download), por isso tem de se certificar que tem espaço suficiente no sistema de ficheiros da partição onde estiver `/var/` para descarregar temporariamente os pacotes que serão instalados no seu sistema. Depois do download, provavelmente irá necessitar de mais espaço nos sistemas de ficheiros das outras partições de modo a instalar quer os pacotes atualizados (que podem conter binários maiores ou mais dados) e os novos pacotes que serão obtidos para a atualização. Se o seu sistema não tiver espaço suficiente, poderá ficar com uma atualização incompleta, e poderá ser difícil de recuperar.

O `apt` pode mostrar-lhe informação detalhada sobre o espaço em disco necessário para a instalação. Antes de efetuar a atualização do sistema, pode ver esta estimativa ao correr:

```
# apt -o APT::Get::Trivial-Only=true full-upgrade
[ ... ]
XXX upgraded, XXX newly installed, XXX to remove and XXX not upgraded.
```

(continues on next page)

(continuação da página anterior)

Need to get xx.xMB of archives.

After this operation, AAAMB of additional disk space will be used.

Nota

Correr este comando no início do processo de atualização pode dar um erro pelas razões descritas nas secções seguintes. Nesse caso terá de aguardar até ter feito a atualização mínima ao sistema conforme a *Atualização Mínima do Sistema* antes de correr este comando para estimar o espaço em disco.

Se não tiver espaço suficiente para a atualização, o apt irá alertá-lo com uma mensagem como esta:

E: You don't have enough free space in /var/cache/apt/archives/.

Nesta situação, certifique-se que liberta espaço antes de continuar. Você pode:

- Remover pacotes que tenham sido previamente descarregados para instalação (em /var/cache/apt/archives). Limpar a “cache” de pacotes ao correr `apt clean` irá remover todos os ficheiros de pacotes descarregados anteriormente.
- Remover os pacotes esquecidos. Se utilizou `aptitude` ou `apt` para instalar manualmente pacotes em `trixie`, terá de seguir esses pacotes que instalou manualmente, e será capaz de marcar como redundantes os pacotes obtidos apenas por dependências e que já não são necessários por um pacote ser removido. Não irá marcar para remoção os pacotes que você instalou manualmente. Para remover os pacotes instalados automaticamente e que já não são utilizados, execute:

```
# apt autoremove
```

Pode também utilizar `debfoister` para procurar pacotes redundantes. Não remova cegamente os pacotes que esta ferramenta apresentar, especialmente se estiver a utilizar opções agressivas e não-predefinidas que podem gerar falsos positivos. É altamente recomendado que reveja manualmente os pacotes sugeridos para remoção (por ex. o seu conteúdo, tamanhos e descrições) antes de os remover.

- Remover os pacotes que ocupam demasiado espaço e não são atualmente necessários (pode sempre reinstalá-los depois da atualização). Se tiver instalado **popularity-contest**, pode utilizar `popcon-largest-unused` para listar os pacotes que não utiliza e que ocupam mais espaço. Pode encontrar os pacotes que tomam o maior espaço em disco com `dpigs` (disponível no pacote **debian-goodies**) ou com `wajig` (correndo `wajig size`). Também podem ser encontrados com **aptitude**. Inicie o `aptitude` em modo full-terminal, selecione `Vistas > Nova Lista Plana de Pacotes`, pressione `l` e introduza `~i`, e depois pressione `S` e introduza `~installsize`. Isto irá dar ter uma boa lista para trabalhar.
- Remover traduções e ficheiros de localizações do sistema se não forem necessárias. Pode instalar o pacote **localepurge** e configurá-lo para que sejam mantidos apenas alguns “locais” seleccionados. Isto irá reduzir o espaço de disco consumido em /usr/share/locale.
- Mover temporariamente para outro sistema, ou remover permanentemente, os logs do sistema que estão em /var/log/.
- Utilizar um /var/cache/apt/archives temporário: pode utilizar um diretório de cache temporário de outro sistema de ficheiros (dispositivo de armazenamento USB, disco rígido temporário, sistema de ficheiros já em uso, ...).

Nota

Não use uma montagem NFS porque a ligação de rede pode ser interrompida durante a atualização.

Por exemplo, se tiver um dispositivo USB montado em `/media/usbkey`:

1. remover os pacotes que foram previamente descarregados para instalação:

```
# apt clean
```

2. copiar o diretório `/var/cache/apt/archives` para o dispositivo USB:

```
# cp -ax /var/cache/apt/archives /media/usbkey/
```

3. montar o diretório de cache temporário no que está presente:

```
# mount --bind /media/usbkey/archives /var/cache/apt/archives
```

4. após a atualização, restaurar o diretório `/var/cache/apt/archives` original:

```
# umount /var/cache/apt/archives
```

5. remover o que resta em `/media/usbkey/archives`.

Pode criar o diretório temporário de cache em qualquer sistema de ficheiros que esteja montado no seu sistema.

- Fazer uma atualização mínima do sistema (veja a [Atualização Mínima Manual](#)) ou atualizações parciais do sistema seguidas por uma atualização completa. Isto irá tornar possível atualizar o sistema parcialmente, e permitir-lhe limpar a cache de pacotes antes da atualização completa.

Note que, de modo a remover pacotes em segurança, é aconselhável mudar os seus ficheiros de fontes APT novamente para trixie conforme é descrito em [Verificar a sua configuração APT](#).

4.4.4 Parar de serviços de monitorização

Já que `apt` pode necessitar de temporariamente parar serviços a correr no seu computador, provavelmente será boa ideia parar serviços de monitorização que possam reiniciar outros serviços que sejam terminados durante a atualização. Em Debian, `monit` é um exemplo de tal serviço.

4.4.5 Atualização mínima do sistema

Em alguns casos, fazer a atualização completa (conforme descrito abaixo) diretamente pode remover um grande número de pacotes que poderá querer manter. Portanto recomendamos um processo de atualização em duas partes: primeiro uma atualização mínima para ultrapassar estes conflitos, e depois uma atualização completa conforme descrito em [Atualizar o sistema](#).

Para fazer isto, primeiro corra:

```
# apt upgrade --without-new-pkgs
```

Isto tem o efeito de atualizar os pacotes que podem ser atualizados sem que necessitem que nenhum outro pacote seja removido ou instalado.

A atualização mínima do sistema também pode ser útil quando o sistema tiver pouco espaço disponível e não for possível fazer uma atualização completa devido à restrição de espaço.

Se o pacote `apt-listchanges` estiver instalado, este irá mostrar (na sua configuração predefinida), num pager, informação importante sobre os pacotes atualizados após os descarregar. Para continuar o upgrade após a leitura, carregue em `q` para sair do pager.

4.4.6 Atualizar o sistema

Após ter executado os passos anteriores, agora está pronto para continuar com a parte principal da atualização. Execute:

```
# apt full-upgrade
```

Isto irá executar uma atualização completa do sistema, instalando as versões disponíveis mais recentes de todos os pacotes, e resolvendo todas as possíveis alterações de dependências entre pacotes em diferentes lançamentos. Se necessário, irá instalar alguns pacotes novos (normalmente novas versões de bibliotecas, ou pacotes renomeados), e remover quaisquer pacotes em conflito e obsoletos.

Ao atualizar a partir de um conjunto de CDs/DVDs/BDs, provavelmente ser-lhe-á pedido para inserir discos específicos em várias alturas durante a atualização. Poderá ter que inserir o mesmo disco várias vezes, isto é devido a pacotes inter-relacionados que ficaram espalhados pelos discos.

As novas versões dos pacotes atualmente instalados que não possam ser atualizadas sem alterar o estado de instalação de outro pacote serão deixadas na sua versão atual (mostradas como «held back»). Isto pode ser resolvido utilizando o `aptitude` para escolher estes pacotes para instalação ou tentando `apt install pacote`.

4.5 Possíveis problemas durante a atualização

As seguintes secções descrevem problemas conhecidos que podem aparecer durante uma atualização para forky.

4.5.1 Full-upgrade falha com «Não pode executar a configuração imediata»

Em alguns casos a etapa `apt full-upgrade` pode falhar após fazer o download dos pacotes com:

```
E: Could not perform immediate configuration on 'package'. Please see man 5 apt.conf,
↳ under APT::Immediate-Configure for details.
```

Se isso acontecer, correr `apt full-upgrade -o APT::Immediate-Configure=0` em vez disso deverá permitir que a atualização continue.

Outra forma possível de contornar este problema é temporariamente acrescentar ambas as fontes trixie e forky aos seus ficheiros de fontes APT e correr `apt update`.

4.5.2 Remoções esperadas

O processo de atualização para forky poderá pedir a remoção de pacotes no sistema. A lista exacta de pacotes irá variar consoante o conjunto de pacotes que está instalado. Estas notas de lançamento dão conselhos gerais acerca destas remoções, mas em caso de dúvida, é recomendado que examine as remoções de pacotes propostas por cada método antes de prosseguir. Para mais informações acerca de pacotes obsoletos em forky, veja [Pacotes obsoletos](#).

4.5.3 Conflitos ou Ciclos de Pré-Dependências

Por vezes é necessário ativar a opção `APT::Force-LoopBreak` no APT para ser possível remover temporariamente um pacote essencial devido a um ciclo vicioso de Conflicts/Pre-Depends. O `apt` irá alertá-lo disto e abortar a atualização. Pode contornar isto especificando a opção `-o APT::Force-LoopBreak=1` na linha de comandos do `apt`.

É possível que uma estrutura de dependências do sistema se torne tão corrompida que seja necessário intervenção manual. Normalmente isto significa utilizar o `apt` ou

```
# dpkg --remove package_name
```

para eliminar alguns dos pacotes que estão a criar problemas, ou

```
# apt -f install
# dpkg --configure --pending
```

Em casos extremos poderá ter que forçar a reinstalação com um comando como

```
# dpkg --install /path/to/package_name.deb
```

4.5.4 Conflitos de ficheiros

Os conflitos de ficheiros não devem ocorrer se estiver a atualizar a partir de um sistema trixie «puro», mas podem acontecer se tiver instalado “backports” não-oficiais. Um conflito de ficheiros irá resultar num erro como:

```
Unpacking <package-foo> (from <package-foo-file>) ...
dpkg: error processing <package-foo> (--install):
trying to overwrite `<some-file-name>',
which is also in package <package-bar>
dpkg-deb: subprocess paste killed by signal (Broken pipe)
Errors were encountered while processing:
<package-foo>
```

Pode tentar resolver um conflito de ficheiros forçando a remoção do pacote mencionado na *última* linha da mensagem de erro:

```
# dpkg -r --force-depends package_name
```

Depois de corrigir, deverá ser capaz de continuar a atualização ao repetir os comandos do apt descritos anteriormente.

4.5.5 Alterações de configuração

Durante a atualização, ser-lhe-ão colocadas questões acerca da configuração ou da re-configuração de vários pacotes. Quando lhe for perguntado se algum ficheiro no diretório `/etc/init.d`, ou no ficheiro `/etc/manpath.config`, deve ser substituído pela versão do “maintainer” do pacote, normalmente é necessário responder «sim» para garantir a consistência do sistema. Pode sempre reverter para as versões anteriores, já que estas serão guardadas com uma extensão `.dpkg-old`.

Se não tiver a certeza acerca do que fazer, anote o nome do pacote ou do ficheiro e resolva isso mais tarde. Pode procurar no ficheiro `/var/log/apt/term.log` e rever a informação que esteve no ecrã durante a atualização.

4.5.6 Mudar a sessão para a consola

Se estiver a correr a atualização usando a consola local do sistema, pode descobrir que em certos pontos durante a atualização a consola é mudada para uma vista diferente e perder a visibilidade do processo de atualização. Por exemplo, isto pode acontecer em sistemas com um interface gráfico quando o gestor de display for reiniciado.

Para recuperar a consola onde a atualização estava a correr tem de usar `Ctrl+Alt+F1` (se estiver no ecrã de arranque gráfico) ou usar `Alt+F1` (se estiver na consola local de modo de texto) para voltar para o terminal virtual 1. Substitua `F1` pela tecla de função com o mesmo número do terminal virtual onde a atualização estava a correr. Posw também utilizar `Alt+Seta-Esquerda` ou `Alt+Seta-Direita` para mudar entre os diferentes terminais em modo de texto.

4.6 Atualizar o seu kernel e pacotes relacionados

Esta secção explica como atualizar o seu kernel e identifica potenciais problemas relacionados com esta atualização. Tanto pode instalar um dos pacotes **linux-image-*** fornecidos por Debian, ou compilar um kernel personalizado a partir do código-fonte.

Note que muita da informação nesta secção é baseada na premissa que irá utilizar um dos kernels modulares da Debian, juntamente com os pacotes **initramfs-tools** e **udev**. Se escolher utilizar um kernel personalizado que não necessite de **initrd** ou se utilizar um gerador de **initrds** diferente, alguma da informação poderá não ser relevante.

4.6.1 Instalar um meta-pacote do kernel

Quando fizer **full-upgrade** de **trixie** para **forky**, é fortemente recomendado que instale um meta-pacote **linux-image-***, se ainda não o tiver feito anteriormente. Estes meta-pacotes irão puxar automaticamente uma versão mais recente do kernel durante as atualizações. Pode verificar se tem um instalado ao correr:

```
$ dpkg -l 'linux-image*' | grep ^ii | grep -i meta
```

Se não vir nada na saída, então terá de instalar manualmente um novo pacote **linux-image** ou instalar um meta-pacote **linux-image**. Para ver a lista de meta-pacotes **linux-image** disponíveis, corra:

```
$ apt-cache search linux-image- | grep -i meta | grep -v transition
```

Se não tiver a certeza sobre qual o pacote a seleccionar, corra **uname -r** e procure um pacote com um nome similar. Por exemplo, se vir «4.9.0-8-amd64», é recomendado que instale o **linux-image-amd64**. Pode também utilizar o **apt** para ver a descrição longa acerca de cada pacote de modo a ajudar a escolher o melhor dos disponíveis. Por exemplo:

```
$ apt show linux-image-amd64
```

Deverá então utilizar **apt install** para o instalar. Uma vez que este novo kernel esteja instalado deverá reinicializar na primeira oportunidade para obter os benefícios disponibilizados pela nova versão do kernel, por favor veja *Coisas a fazer antes de reiniciar* antes de reiniciar pela primeira vez após a atualização.

Para os mais aventureiros existe uma forma fácil de compilar o seu próprio kernel personalizado em Debian. Instale o código-fonte do kernel, disponibilizado pelo pacote **linux-source**. Poderá fazer uso do alvo **deb-pkg** disponível no **makefile** do código-fonte para compilar um pacote binário. Pode ser encontrada mais informação no *Debian Linux Kernel Handbook*, que também pode ser encontrado como o pacote **debian-kernel-handbook**.

Se possível, é vantajoso para si atualizar o pacote do kernel separadamente do **full-upgrade** principal para reduzir as probabilidades de um sistema temporariamente incapaz de arrancar. Note que isto deve apenas ser feito após o processo de atualização mínima descrito em *Atualização mínima do sistema*.

4.7 Limpeza após a atualização

São recomendados dois passos para limpar a distribuição atualizada

- Remover os novos pacotes redundantes e obsoletos conforme é descrito em *Certificar-se que possui espaço suficiente para a atualização* e em *Pacotes obsoletos*. Deverá rever que ficheiros de configuração eles utilizam e considerar purgar os pacotes para remover os seus ficheiros de configuração. Veja também *Purgar pacotes removidos*.
- Atualizar as suas fontes APT. APT está a depreciar o formato antigo usado para especificar os repositórios a utilizar - veja *Preparar os ficheiros de fontes APT* e *sources.list(5)*. Se ainda não mudou todos os ficheiros de configuração, pode utilizar a nova funcionalidade de **apt apt modernize-sources**.
- Mude as suas fontes de APT para utilizar os caminhos canónicos de keyring de arquivo Debian em *Signed-By*, ao substituir a extensão **.gpg** por **.pgp**, já que os symlinks retro-compatíveis para **.gpg** eventualmente irão desaparecer.

4.8 Limpar automaticamente os pacotes instalados

Alguns pacotes podem ter sido instalados no seu sistemas apenas como dependências de outros pacotes. Com o novo lançamento essas dependências podem ter sido alteradas e o apt irá propor remover esses pacotes instalados automaticamente. Para isso corra:

```
# apt autoremove
```

4.9 Pacotes obsoletos

Ao introduzir imensos novos pacotes, forky também remove e omite alguns pacotes antigos que estavam na trixie. Não fornece um caminho de atualização para estes pacotes obsoletos. Nada impede de continuar a utilizar um pacote obsoleto enquanto for desejado, o projeto Debian irá normalmente descontinuar o suporte de segurança para o mesmo um ano após do lançamento de forky⁵, e não irá disponibilizar outro suporte. É recomendado substituí-los por alternativas disponíveis, se existirem.

Existem muitas razões para que possam ter sido retirados pacotes da distribuição: por já não serem mantidos pelos autores; por já não haver um Debian Developer interessado em manter os pacotes; por a funcionalidade que estes fornecem ter sido ultrapassada por outro software diferente (ou por nova versão); ou por deixarem de serem considerados adequados para forky devido a bugs neles. No último caso, os pacotes podem no entanto continuar a estarem presentes na distribuição «unstable».

«Pacotes Obsoletos e Criados Localmente» podem ser listados e purgados a partir da linha de comandos com:

```
$ apt list '?obsolete'
# apt purge '?obsolete'
```

O [Debian Bug Tracking System](#) fornece frequentemente informação adicional sobre a razão da remoção do pacote. Deverá rever os relatórios de bugs dos pacotes arquivados e os relatórios de bugs de [ftp.debian.org pseudo-package](http://ftp.debian.org/pseudo-package).

Para uma lista de pacotes obsoletos para forky, por favor refira-se a *Pacotes relevantes obsoletos*.

4.9.1 Purgar pacotes removidos

Geralmente é aconselhável purgar os pacotes removidos. Isto é especialmente verdadeiro se estes foram removidos numa atualização de lançamento anterior (p.e. a partir da atualização para trixie) ou se estes foram fornecidos por pacotes de terceiros. Em particular, scripts de init.d antigos são conhecidos por causarem problemas.

Cuidado

Purgar um pacote geralmente irá também purgar os seus ficheiros de log, por isso poderá querer fazer cópias de segurança primeiro.

O seguinte comando mostra uma lista de todos os pacotes removidos que podem ter deixado ficheiros de configuração no sistema (se existirem):

```
$ apt list '?config-files'
```

Os pacotes podem ser removidos utilizando `apt purge`. Assumindo que deseja purgá-los todos de uma vez, pode usar o seguinte comando:

⁵ Ou enquanto não for feito outro lançamento durante esse período de tempo. Tipicamente apenas são suportados dois lançamentos estáveis em qualquer altura.

```
# apt purge '?config-files'
```

4.9.2 Pacotes dummy de transição

Alguns pacotes de trixie podem ter sido substituídos por pacotes dummy de transição em forky, que são marcadores vazios desenhados para simplificar os upgrades. Se por exemplo uma aplicação que era um pacote único e que agora foi dividida em vários pacotes, agora pode ser disponibilizado um pacote de transição com o mesmo nome que o pacote antigo com as dependências apropriadas para fazer com que sejam instalados os novos pacotes. Depois disto acontecer o pacote dummy é redundante e pode ser removido em segurança.

As descrições de pacotes dummy de transição normalmente indicam o seu propósito. No entanto, estas não são uniformes; em particular, alguns pacotes «dummy» são desenhados para serem mantidos instalados, de modo a puxarem um conjunto completo de software, ou acompanhar a versão mais recente de algum programa.

Problemas a estar atento em forky —DRAFT—

Por vezes, as alterações introduzidas num novo lançamento têm efeitos secundários que não podemos evitar razoavelmente, ou que irão pôr a descoberto bugs noutro lado. Esta secção documenta os problemas que conhecemos. Por favor leia a errata, a documentação dos pacotes relevantes, relatórios de bugs e outra informação mencionada na *Leitura adicional*.

5.1 Coisas a ter em conta ao atualizar para forky

Esta secção cobre itens relacionados com a atualização de trixie para forky.

5.1.1 Coisas a fazer antes de reiniciar

Quando `apt full-upgrade` tiver terminado, a atualização «formal» estará completa. Para o upgrade para forky não é necessário tomar ações especiais antes de reiniciar.

5.2 Itens não limitados ao processo de atualização

5.2.1 Limitações no suporte de segurança

Existem alguns pacotes onde Debian não pode prometer disponibilizar backports mínimos para problemas de segurança. Estes estão cobertos nas seguintes subsecções.

Nota

O pacote **debian-security-support** ajuda a seguir o estado do suporte de segurança dos pacotes instalados.

Estado da segurança dos navegadores web e dos seus rendering engines

Debian 14 inclui vários motores de navegador da web que são afetados por um fluxo regular de vulnerabilidades de segurança. A alta taxa de vulnerabilidades e a falta de suporte parcial pelos autores sob a forma de branches de longo termo, torna muito difícil suportar estes navegadores e motores com backports de correções de segurança. Além disso,

as interdependências entre bibliotecas tornam extremamente difícil atualizar para novos lançamentos de originais mais recentes. As aplicações que utilizam o pacote fonte **webkit2gtk** (e.g. **epiphany** estão cobertas por suporte de segurança, mas as aplicações que utilizam qtwebengine (pacotes fonte **qtwebengine-opensource-src** e **qt6-webengine**) não estão.

Como navegador da web recomendamos o Firefox ou o Chromium. Estes irão manter-se atualizados ao recompilar os atuais lançamentos ESR para a stable. A mesma estratégia pode ser aplicada a Thunderbird.

Assim que um lançamento se tornar **oldstable**, os browsers suportados oficialmente poderão não continuar a receber atualizações para o período standard de cobertura. Por exemplo, o Chromium apenas irá receber suporte de segurança por 6 meses em **oldstable** em vez dos típicos 12 meses.

Pacotes baseados em Go e em Rust

A infraestrutura Debian atualmente tem problemas com a recompilação de tipos de pacotes que utilizem sistematicamente static linking. Com o crescimento dos ecossistemas Go e Rust isto significa que estes pacotes serão cobertos por um suporte de segurança limitado até a infraestrutura ser melhorada para lidar com eles de forma sustentável.

Na maioria dos casos se forem garantidas as atualizações às bibliotecas de desenvolvimento de Go ou de Rust, estas apenas poderão vir através dos lançamentos pontuais.

5.3 Obsolescência e depreciação

5.3.1 Pacotes relevantes obsoletos

A seguir é uma lista de pacotes conhecidos e relevantes que são obsoletos (para uma descrição, veja *Pacotes obsoletos*).

A lista de pacotes obsoletos inclui:

5.3.2 Componentes depreciados em forky

Com o próximo lançamento de Debian 15 (nome de código duke) serão depreciadas algumas funcionalidades. Os utilizadores irão necessitar de migrar para outras alternativas para prevenir problemas ao atualizar para 15.

Isto inclui as seguintes funcionalidades:

5.4 Bugs graves conhecidos

Although Debian releases when it's ready, that unfortunately doesn't mean there are no known bugs. As part of the release process all the bugs of severity serious or higher are actively tracked by the Release Team, so an [overview of those bugs](#) that were tagged to be ignored in the last part of releasing forky can be found in the [Debian Bug Tracking System](#). The following bugs were affecting forky at the time of the release and worth mentioning in this document:

Número do bug	Pacote (source ou binário)	Descrição
1032240	akonadi-backend-mysql	Servidor akonadi não é robusto com atualizações de mysql

Mais informação acerca de Debian —DRAFT—

6.1 Leitura adicional

Além destas notas de lançamento e do guia de instalação (em <https://www.debian.org/releases/forky/installmanual>), está disponível mais documentação acerca de Debian a partir do Debian Documentation Project (DDP), cujo objectivo é criar documentação de alta qualidade para os utilizadores e desenvolvedores de Debian, tal como Debian Reference, Debian New Maintainers Guide, Debian FAQ, e muito mais. Para todos os detalhes acerca dos recursos existentes veja o [website da Documentação Debian](#) e [Debian Wiki](#).

A documentação para pacotes individuais está instalada em `/usr/share/doc/pacote`. Isto pode conter informação sobre direitos de cópia, detalhes específicos de Debian e qualquer documentação original.

6.2 Procurar ajuda

Existem muitas fontes de ajuda, aconselhamento e suporte aos utilizadores de Debian, mas estas apenas devem ser consideradas após investigar o problema na documentação disponível. Esta secção disponibiliza uma breve introdução a essas fontes que podem ser úteis para novos utilizadores de Debian.

6.2.1 Listas de mail

As listas de mail de mais interesse para os utilizadores de Debian são a lista `debian-user` (em Inglês) e outras listas `debian-user-linguagem` (para outras linguagens). Para informação acerca destas listas e detalhes sobre como as subcrever veja <https://lists.debian.org/>. Por favor procure respostas nos arquivos antes de colocar a sua questão e adira á etiqueta da lista.

6.2.2 Internet Relay Chat (IRC)

Debian tem um canal de IRC dedicado ao suporte e ajuda aos utilizadores de Debian, na rede de IRC OFTC. Para aceder ao canal, aponte o seu cliente de IRC favorito para `irc.debian.org` e junte-se ao `#debian`.

Por favor siga as linhas de conduta do canal, respeitando totalmente os outros utilizadores. As linhas de conduta estão disponíveis no [Debian Wiki](#).

Para mais informação sobre OFTC por favor visite o [website](#).

6.3 Relatar bugs

Ansiamos por fazer de Debian um sistema operativo de alta qualidade; no entanto isso não significa que os pacotes que disponibilizamos sejam totalmente livres de bugs. Em consistência com a filosofia de «desenvolvimento aberto» de Debian e como um serviço para os nossos utilizadores, nós disponibilizamos toda a informação dos bugs relatados em relatórios de bugs no nosso sistema de seguimento de bugs (BTS). O BTS é navegável em <https://bugs.debian.org/>.

Se encontrar um bug na distribuição ou no software empacotado que seja parte dela, por favor relate-o para que possa ser corrigido adequadamente em lançamentos futuros. Relatar bugs requer um endereço de email válido. Nós pedimos isto para que possamos seguir os bugs e os developers possam entrar em contacto com quem os submeteu, caso seja necessário informação adicional.

Pode submeter um relatório de bug utilizando o programa `reportbug` ou manualmente utilizando o email. Pode saber mais acerca do sistema de seguimento de bugs (BTS) e como o utilizar lendo a documentação de referência (disponível em `/usr/share/doc/debian` se tiver instalado **doc-debian**) ou online no [sistema de seguimento de bugs \(BTS\)](#).

6.4 Contribuir para Debian

Não necessita de ser um especialista para contribuir para Debian. Ao ajudar os utilizadores com problemas nas várias [listas](#) de suporte aos utilizadores está a contribuir para a comunidade. Identificar (e também resolver) problemas relacionados com o desenvolvimento da distribuição ao participar nas [listas](#) de desenvolvimento também é extremamente útil. Para manter a alta qualidade da distribuição Debian [submeta bugs](#) e ajude os “developers” a persegui-los e corrija-los. A ferramenta `how-can-i-help` ajuda-o a encontrar bugs adequados para trabalhar para os resolver. Se tiver jeito com as palavras pode querer contribuir mais ativamente ao ajudar a escrever [documentação](#) ou [traduzir](#) a documentação existente para o seu próprio idioma.

Se puder dedicar mais tempo, pode gerir uma peça da coleção de Software Livre dentro de Debian. É especialmente útil se as pessoas adotarem ou mantiverem itens que pessoas pediram para incluir em Debian. A [Base de dados de pacotes Needing and Prospective](#) detalha esta informação. Se tiver interesse em grupos específicos então pode achar agradável contribuir para alguns [sub-projetos](#) Debian que incluem “ports” para arquiteturas específicas e [Debian Pure Blends](#) para grupos de utilizadores específicos, entre muitos outros.

Em qualquer caso, se estiver a trabalhar na comunidade de software livre de qualquer forma, como utilizador, programador, escritor ou tradutor já está a ajudar o esforço de software livre. A contribuição é recompensadora e divertida, além disso permite-lhe conhecer novas pessoas dando-lhe aquela sensação agradável dentro de si.

Gerir o seu sistema trixie antes da atualização —DRAFT—

Este apêndice contém informação sobre como se certificar que pode instalar ou atualizar os pacotes de trixie antes de atualizar para forky.

7.1 Atualizar o seu sistema trixie

Basicamente isto não é diferente de qualquer outra atualização trixie que tem vindo a fazer. A única diferença é que primeiro tem de se certificar que a sua lista de pacotes ainda contém referências a trixie conforme é explicado em *Verificar os seus ficheiros source-list*.

Se atualizar o seu sistema utilizando um mirror Debian, será atualizado automaticamente para o último lançamento pontual de trixie.

7.2 Verificar a sua configuração APT

Se em alguma das linhas nos seus ficheiros de fontes APT (veja [sources.list\(5\)](#)) contiver referências a «stable», já está efetivamente a apontar para forky. Isto poderá não ser o que deseja se ainda não estiver pronto para a atualização. Se já correu `apt update`, ainda pode voltar atrás sem quaisquer problemas seguindo o procedimento abaixo.

Se já instalou pacotes da forky, então provavelmente já não fará muito sentido a instalação de pacotes de trixie. Neste caso terá que decidir se quer continuar ou não. É possível baixar a versão de pacotes, mas este aspeto não é coberto aqui.

Como root, abra o(s) ficheiro(s) de fontes APT relevante(s) (tal como `/etc/apt/sources.list` ou qualquer ficheiro em `/etc/apt/sources.list.d/`) com o seu editor favorito e verifique todas as linhas que comecem por

- `deb http:`
- `deb https:`
- `deb tor+http:`
- `deb tor+https:`
- `URIs: http:`

- URIs: `https:`
- URIs: `tor+http:`
- URIs: `tor+https:`

se têm uma referência a «stable». Se encontrar alguma, altere de «stable» para «trixie».

Se tiver quaisquer linhas que comecem por `deb file:` ou `URIs file:`, terá de verificar se a localização para onde se referem contém um arquivo trixie ou forky.

Importante

Não altere nenhuma linha que comece com `deb cdrom:` ou por `URIs cdrom:`. Fazê-lo pode invalidar a linha e terá que correr novamente `apt-cdrom`. Não se alarme se uma linha da fonte `cdrom` se referir a «unstable». Apesar de confuso, isto é normal.

Se efetuar algumas alterações, grave o ficheiro e execute

```
# apt update
```

para refrescar a lista de pacotes.

7.3 Atualizar para o último lançamento trixie

Para atualizar todos os pacotes para o estado do último lançamento pontual de trixie, execute

```
# apt full-upgrade
```

7.4 Remover ficheiros obsoletos de configuração

Antes de atualizar o seu sistema para forky, é recomendado remover os ficheiros de configuração antigos do seu sistema (tal como os ficheiros `*.dpkg-{new,old}` em `/etc`).

Contribuíram para as Notas de Lançamento —DRAFT—

Muitas pessoas ajudaram com as notas de lançamento, incluindo, mas não limitado a

- ADAM D. BARRAT (várias correções em 2013),
- ADAM DI CARLO (lançamentos anteriores),
- ANDREAS BARTH ABA (lançamentos anteriores: 2005 - 2007),
- ANDREI POPESCU (várias contribuições),
- ANNE BEZEMER (lançamento anterior),
- BOB HILLIARD (lançamento anterior),
- CHARLES PLESSY (descrição do problema GM965),
- CHRISTIAN PERRIER BUBULLE (instalação de Lenny),
- CHRISTOPH BERG (Problemas específicos de PostgreSQL),
- DANIEL BAUMANN (Debian Live),
- DAVID PRÉVOT TAFFIT (lançamento Wheezy),
- EDDY PETRIȘOR (várias contribuições),
- EMMANUEL KASPER (backports),
- ESKO ARAJÄRVI (atualização do X11 revista),
- FRANS POP FJP (lançamento anterior Etch),
- GIOVANNI RAPAGNANI (inumeráveis contribuições),
- GORDON FARQUHARSON (Problemas com o port ARM),
- HIDEKI YAMANE HENRICH (contribuiu e contribui desde 2006),
- HOLGER WANSING HOLGERW (contribuiu e contribui desde 2009),
- JAVIER FERNÁNDEZ-SANGUINO PEÑA JFS (lançamento Etch, lançamento Squeeze),
- JENS SEIDEL (Tradução Alemã, inumeráveis contribuições),

- JONAS MEURER (Problemas com o syslog),
- JONATHAN NIEDER (lançamento Squeeze, lançamento Wheezy),
- JOOST VAN BAAL-ILIĆ JOOSTVB (lançamento Wheezy, lançamento Jessie),
- JOSIP RODIN (lançamentos anteriores),
- JULIEN CRISTAU JCRISTAU (lançamento Squeeze, lançamento Wheezy),
- JUSTIN B RYE (Correcções na língua Inglesa),
- LAMONT JONES (descrição de problemas com NFS),
- LUK CLAES (gestor de motivação dos editores),
- MARTIN MICHLMAYR (Problemas com o 'port' ARM),
- MICHAEL BIEBL (Problemas com o syslog),
- MORITZ MÜHLENHOFF (várias contribuições),
- NIELS THYKIER NTHYKIER (lançamento Jessie),
- NOAH MEYERHANS (inumeráveis contribuições),
- NORITADA KOBAYASHI (tradução Japonesa (coordenação), inumeráveis contribuições),
- OSAMU AOKI (várias contribuições),
- PAUL GEVERS ELBRUS (lançamento Buster),
- PETER GREEN (notas da versão do Kernel),
- ROB BRADFORD (lançamento Etch),
- SAMUEL THIBAUT (descrição do suporte a d-i Braille),
- SIMON BIENLEIN (descrição do suporte a d-i Braille),
- SIMON PAILLARD SPAILLAR-GUEST (inumeráveis contribuições),
- STEFAN FRITSCH (descrição de problemas no Apache),
- STEVE LANGASEK (lançamento Etch),
- STEVE MCINTYRE (CDs Debian),
- TOBIAS SCHERER (descrição de "proposed-update"),
- VICTORY VICTORY-GUEST (correções de markup, contribuiu e contribui desde 2006),
- VINCENT MCINTYRE (descrição de "proposed-update"),
- W. MARTIN BORGERT (edição do lançamento Lenny, mudança para DocBook XML).

Este documento foi traduzido para muitas linguagens. Muito obrigado a todos os tradutores!